

Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde
CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF
enero / Januar 2017
www.lareconciliacion.cl

Iglesia
Evangélica
Luterana
en Chile



Ich schenke euch
ein neues Herz und
lege einen neuen
Geist in euch.



Les daré un
nuevo corazón y
les infundiré un
espíritu nuevo.

Angedacht	S. 2-4	Reflexión	p. 2-4
DANKE aus Colegio	S. 5	GRACIAS del colegio	p. 5
Kurzbericht Asamblea	S. 6+7	Informe de la asamblea	p. 6+7
Rückblick Weihnachten	S. 8+9	Retrospectiva pascua	p. 8+9
Mitgliedsbeiträge	S. 10	Las cuotas	p. 10
Alle Gottesdienste	S. 12	Todos los cultos	p. 12

Liebe Mitglieder, Freundinnen und Freunde der Versöhnungsgemeinde,

2

Die Neuigkeiten des Jahres 2016 waren meistens schlechte Neuigkeiten. Friedensverträge, die den Namen verdient haben: Fehlanzeige. Vielmehr mussten viele Menschen in Kriegen und bei Terroranschlägen Entsetzliches erleben. Gemeinsame Maßnahmen der Weltgemeinschaft gegen die weitere Zerstörung unseres Planeten: Fehlanzeige. Was die natürlichen Ressourcen anbelangt, haben wir 2016 ca. 1,6 Erden verbraucht. So ließe sich fortfahren und vielleicht könnt (oder eher: müsst) ihr auch private schlechte Neuigkeiten von Krankheit oder Tod, Enttäuschungen oder Sachen, die schief gegangen sind, hinzufügen.

Dazu kommt ein schlechtes Gefühl in Anbetracht der weltpolitischen Großwetterlage. Aus Angst oder Sorge heraus stellen viele Länder, oder zumindest ihre politischen Führer, aggressiv die jeweiligen nationalen Interessen (bzw. das, was dafür gehalten wird) in den Vordergrund. Die

Queridos miembros, amigos y amigos de la Congregación la Reconciliación:

Las novedades del año 2016 fueron en su mayoría malas novedades. Tratados de Paz, los que habían merecido ese nombre: respuesta negativa. En cambio, muchas personas tuvieron que padecer en forma horrible en guerras y en golpes de terror. Medidas preventiva universal contra la destrucción de nuestro planeta: respuesta negativa. Tratándose de adquisiciones naturales, hemos perdido en 2016 ca. 1,6 en tierra. Así podemos continuar y (o más bien: tenemos que) agregar sobre novedades privadas de enfermedades o muerte, desilusiones o casos con mal resultados.

A todo esto tenemos que agregar un mal sentimiento que tenemos sobre la política mundial en vista del estado del tiempo. Por miedo o preocupación muchos países, o sus jefes políticos, ponen los respectivos intereses políticos (o lo que ellos creen que es) en primer plano. El trabajo en conjunto internacional, que como solución de muchos problemas en un mundo global seguramente no compatible, es mucho más difícil y muchas

internationale Zusammenarbeit, die zur Lösung vieler Probleme in einer globalisierten Welt wohl unabdingbar ist, wird dadurch viel schwieriger oder teilweise unmöglich. Viele meinen deshalb, 2017 wird noch schwieriger und noch düsterer.

Wie anders dagegen die Farben auf dem Titel unseres neuen Gemeindebriefes. Und die Worte, die Gott uns in der Jahreslosung zuspricht. Sie künden keine Drohungen an und kein Weltgericht. Es geht nicht um Ermahnungen oder ein System von „anotaciones“, wenn wir es im nächsten Jahr nicht besser hinbekommen, mit Gottes Schöpfung und unseren Menschen geschwistern umzugehen.

Manchmal wünschen wir uns vielleicht, dass Gott die brutalen Krieger, die in vielen Krisenregionen unbarmherzig morden mit einer Art neuer Sintflut bestraft und von der Erde verschwinden lässt. Oder dass er den Uneinsichtigen in unserem Lebensumfeld durch unmissverständliche Drohungen klar macht, dass sie ihr Verhalten ändern müssen. Aber Gott wählt einen anderen Weg.

Kurz nach Weihnachten könnten wir sagen: den Weg des Stalls von Bethlehem. Genau so, wie er nicht in einem Palast und mit einer Armee auf die Welt gekommen ist, so setzt Gott auch jetzt wieder ganz auf die Liebe. Er will euch frei machen von allen Machtgelüsten.

Es por eso que muchos piensan, que 2017 va a ser todavía más difícil y tenebroso.

Pero que distintos son los colores sobre el título de nuestra nueva Carta Congregacional. Y las palabras, que Dios en el lema de este año nos

enseña. No te muestra ninguna amenaza y ningún juicio mundial. No se trata de amonestaciones o un sistema de “anotaciones”, si es que el próximo año no podemos lograr llegar a la Creación de Dios y saber entendernos mejor con nuestros hermanos.

A veces, a lo mejor, deseamos que Dios castige, a los brutales guerreros que en regiones en crisis asesinan sin remordimiento alguno, con una especie de nuevo diluvio y los haga desaparecer de la tierra. O a los sin conoci-

ento sobre nuestro ambiente de vida, les enseñe que tienen que cambiar su comportamiento. Pero Dios escoge otro camino.

Poco después de Navidad podríamos decir: el camino hacia el establo de Belén. Igual como él no vino en un palacio y con un ejército al mundo, así Dios se interesa ahora totalmen-



3

Sie schenkt Trost und Hoffnung, wenn scheinbar alles zusammenbricht. Gott zeigt euch, wie Leben gelingen kann – in Menschlichkeit, Achtung und Toleranz.

Oder, um es mit der Jahreslosung für 2017 zu sagen: „Ich schenke euch ein neues Herz und lege einen neuen Geist in euch“ (Hesekiel 36,26). Gott setzt nicht bei irgendwelchen Konferenztischen oder „dem anderen“ an, sondern bei und in uns. Anderes, besseres Leben wird möglich, wo wir uns in Gottes Dienst stellen. Und neuer Mut kann erwachsen, wenn wir uns von Gott trösten lassen.

4 Auf dem Bild sieht es so aus, als würden links von der Menschengestalt Flügel wachsen – Verwandeln wir uns in Engel (Boten Gottes), die Gutes für andere Tun und wie in der Weihnachtsgeschichte den Frieden ausrufen? Oder sind es keine Flügel, sondern der sichtbare Teil eines großen Herzens – Zeichen für Gottes riesige Liebe zu uns?

Mir gefallen das kräftige Rot und die Weite des blauen Himmels auf dem Bild. Mögen sie sich in deinem neuen Jahr widerspiegeln! Mögest du entgegen aller vielleicht eher düsteren Aussichten das Grün der Hoffnung spüren. Gottes Zusage gilt dir. Spür, wie dein Herz schlägt und Gottes Geist dir Kraft gibt. Geh gesegnet durch 2017 und werde für andere zum Segen!

Eine frohe Ferienzeit euch allen, mit herzliche Grüßen,

Euer Pfarrer, *Johannes*

te por el amor. ÉL quiere liberarlos de antojos de codicia. Eso les regala consuelo y esperanza, cuando en forma aparente todo se derrumba. Dios les muestra, como lograr vivir - en humanidad, respeto y tolerancia.

O, para decirlo con el lema del año 2017: “Les daré un nuevo corazón, y les infundiré un espíritu nuevo.” (Ezequiel 36,26). Dios no

lo aplica en cualquier conferencia o “en cualquiera”, sino donde y en nosotros. De otra manera, una mejor vida es posible, donde ponernos en servicio de Dios. Y un nuevo ánimo puede acrecentarse, cuando nos dejamos consolar por Dios.

En la foto se ve así, como si a la derecha de la figura humana le crecieran alas - ¿nos transformamos en ángeles (mensajeros de Dios), que hacen para otras personas el bien y como en el cuento de Navidad, propagan la paz? O, ¿no son alas, sino la parte visible de un gran corazón? - signo para el inmenso amor de Dios hacia nosotr@s.

A mi me gustan, en la foto, los rojos intensivos y el azul del cielo. ¡Ojalás se reflejen en tu Año Nuevo! Ojalás pudieras tú a pesar de muchos otros sombríos panoramas, sentir el verde de la esperanza. La aceptación de Dios es para tí. Siente, como late tu corazón y el espíritu de Dios te da fuerza. ¡Camina bendecida por el año 2017 y seas para otr@s una bendición!

Unas alegres vacaciones para tod@s ustedes, con cariñosos saludos,

Su Pastor, *Johannes*

DANKE für eure Unterstützung

Wie toll, dass ihr unser Colegio Belén O'Higgins, seine Schülerinnen und Schüler, die Lehrerinnen und Lehrer nicht alleine lasst!

Ganz konkret wurde die Verbindung in der Weihnachtszeit 2016 für alle Mitarbeitenden und die Familie zweier Jungen aus 1. und 8. Klasse spürbar.

Viele von euch hatten leckere Plätzchen gebacken, die zu schönen Tüten zusammengestellt wurden und allen Angestellten des Colegios (immerhin 56 inklusive der Freiwilligen) als ein Dankeschön für ihr Engagement überreicht wurden.

Noch größer war die Freude bei Familie Alarcón Molina, die durch einen Brand fast alles verloren hatte, und für die ihr im Weihnachtsgottesdienst mitgebracht und gespendet habt!

Gracias por su apoyo

¡Qué bueno que no dejen solo a nuestro Colegio Belén O'Higgins, sus alumnos y alumnas, sus profesoras y profesores!

En forma muy concreta sintieron los colaboradores del Colegio y dos alumnos de 1° y 8° Año en esta Navidad 2016 la relación con nosotr@s.

Muchos de ustedes hicieron galletas de navidad muy ricas y las envasaron en hermosas bolsitas, para entregarlas a tod@s l@s colaboradores del Colegio (fueron 56 inclusive para l@s voluntari@s) como agradecimiento por su gran esfuerzo y engagement.

Más grande aún fue la alegría de la Familia Alarcón Molina, quienes por un incendio perdieron casi todo,

y ¡por el culto de Navidad han recibido algunas lindas ofrendas!



Generalversammlung von Gemeinde und Bildungstiftung

Trotzdem sie an einem langen Wochenende stattfanden, waren die Generalversammlungen von Versöhnungsgemeinde und Bildungstiftung Martin Luther (Trägerin unseres Colegio Belén O'Higgins) am 11.12. gut besucht.

Nach einem kurzen zweisprachigen Gottesdienst würdigten Präsident Michael Wagner, Schatzmeisterin Kathrin Riebensahm und unser Pastorenpaar die Zeit seit der letzten „Asamblea“ als überaus gut. Die Versöhnungsgemeinde ist nach Zahlen gewachsen - was ihre Mitgliederstärke, die Einnahmen aus den Beiträgen und Kollekten, die Gottesdienstbesucherinnen und -besucher und die Zahl der Veranstaltungen anbetrifft.

Aber auch inhaltlich zogen alle ein positives Resümé über die Art des Miteinanders, das große Engament vieler und die allgemeine Entwicklung alter und neuer Angebote.

Als neue Schatzmeisterin und somit Direktoriumsmitglied wurde Stefanie Reibe gewählt. Sie übernimmt das Amt von Kathrin Riebensahm, der für ihre gewissenhafte Tätigkeit gedankt wurde, und ist wie diese über tesorero@lareconciliacion.cl per eMail zu erreichen.

Unser Gemeindeglied Karl Böhmer, der gleichzeitig Präsident der Gesamtkirche (IELCH) ist, berichtete von den aktuellen Schwierigkeiten

Asambleas Generales de la Congregación y de la Corporación

A pesar de desarrollarse en un fin de semana largo, se ejecutaron la Reunión General Anual de la Congregación y también de la Corporación Educacional Martín Lutero (Sostenedor de nuestro Colegio Belén O'Higgins) el 11.12. con muy buena asistencia.

Después de un culto bilingüe, el Presidente Michael Wagner, la Tesorera Kathrin Riebensahm y nuestro matrimonio de Pastores honraron el tiempo pasado desde la última Asamblea General como extraordinariamente bueno. La Congregación La Reconciliación ha crecido en número de personas, cantidad de miembros, ingresos de la membresía y ofrendas, participantes en los cultos y actividades en general.

También en los contenidos se pudo sacar en limpio un resúmen muy positivo del tipo de convivencia, la buena participación de much@s en la comunidad y el desarrollo general de antiguas y nuevas ofertas.

Como Tesorera y nuevo miembro del Directorio fue elegida Stefanie Reibe. A ella se le traspa el cargo de Kathrin Riebensahm, a quién se le agradeció su trabajo muy ejecutivo y cuidadoso y que ustedes pueden alcanzar por e-mail en: tesorero@lareconciliacion.cl.

Nuestro miembro de la Congregación y Presidente de la Iglesia Madre IELCH, Karl Böhmer informó sobre las dificultades actuales de la IELCH, principalmente en referencia a la dirección ge-

der IELCH - besonders was die gemeinschaftliche Leitung der Institution im Consejo Sinodal, aber auch den Vereinigungsprozess mit der anderen lutherischen Kirche in Chile (ILCH) angeht.

Da dies in der Satzung so vorgeschrieben ist, musste im Anschluss eine zweite, diesmal außerordentliche, Generalversammlung der Gemeinde stattfinden. Auf dieser wurde einstimmig beschlossen, für das Grundstück der Versöhnungsgemeinde auf dem heute von der gleichnamigen Gemeinde der Kindergarten „La Bandera“ betrieben wird, ein Nießbrauchsrecht einzuräumen.

Während der Generalversammlung der Bildungstiftung Martin Luther berichtete deren Präsident Hugo Tapia von den großen pädagogischen Erfolgen in den letzten beiden Schuljahren.

Leider gibt es im Augenblick aufgrund eines Personalwechsels im administrativen Bereich einige Schwierigkeiten, weshalb auch die Rechnungsprüfung für das vergangene und das laufende Jahr immer noch nicht abgeschlossen werden konnte.

Positiv ist dagegen zu vermelden, dass nach langen Bemühungen nun endlich die Ausstellung der Baugenehmigung für die dringend benötigte bauliche Erweiterung kurz bevorsteht! Durch die Aufstockung eines Gebäudeteils werden zusätzliche Räume für bessere Arbeit mit den Kindern und Jugendlichen gewonnen. Wie schön!

Die Versammelten dankten allen Direktoriumsmitgliedern, besonders dem Pastorenpaar und den beiden Präsidenten für ihre ausgezeichnete Arbeit.

neral de la Institución en el Consejo Sinodal, pero también en los procesos de unificación con la otra Iglesia Luterana (ILCH).

Debido a que en nuestros Reglamentos está estipulado, se desarrolló a continuación una Asamblea General Extraordinaria para establecer el destino del terreno de La Congregación, en donde actualmente está ubicado el Jardín Infantil La Bandera, que unánimemente fue decidido que se extienda un Comodato.

Durante la Asamblea General de la Corporación Martín Lutero informó el Presidente, Sr. Hugo Tapia sobre los grandes avances escolares que han sucedido durante los dos últimos años.

Lamentablemente, en la actualidad hay algunas dificultades con respecto a cambio de personal administrativo, por lo cual la revisión de cuentas para el año 2015 y 2016 aún no se ha podido terminar.

Muy positivo en este período es, que después de larga espera, se ha conseguido finalmente el Permiso de Construcción tan necesario para la ampliación del Colegio. Por la construcción de una parte del segundo piso, se pueden formar varias salas adicionales para mejorar el trabajo con l@s niñ@s y adolescentes. ¡Que bueno!

L@s reunid@s agradecieron el excelente trabajo de los miembros del Directorio, como también especialmente a nuestr@s pastores y a ambos respectivos Presidentes.

Weihnachten



In unserem Colegio Belén O'Higgins wird Weihnachten zusammen mit dem Schuljahresabschluss gefeiert. Das heißt, zur Freude über die bevorstehenden Sommerferien kommt die Freude über Geschenke aus der Deutschen Schule Santiago hinzu. In diesem Jahr überbrachten Kinder der Klasse 2a die liebevoll gestalteten und gefüllten „cajas“.

Se celebra pascua



En nuestro Colegio Belén O'Higgins se celebra Navidad junto con el término del año escolar. Esto significa, la alegría por las vacaciones que están muy cerca, se junta con la alegría por los regalos del Colegio Alemán de Santiago. En este año, niños del curso 2a llevaron cajas que habían sido llenadas con mucho amor.



Das Krippenspiel, das in unserer Kirche „Zum Guten Hirten“ am Heiligen Abend aufgeführt wurde, begann auf ungewöhnliche Art und Weise: ein Fernseherteam beschloss, eine Zeitrei-



La Obra Navideña, que fue presentada en nuestra Iglesia El Buen Pastor, en la tarde de Navidad, empezó de una forma no acostumbrada: un grupo de la televisión decidió hacer un corto viaje donde

Rückblick

Retrospectiva

se zu Maria und Josef zu unternehmen und diese beiden, aber auch den römischen Kaiser, die Engel und Hirten, ja

María y José, pero también donde el Emperador de Roma, los ángeles y pastores, sí, tanto burros y reyes,



selbst Esel und Könige „live“ zu interviewen.

para hacerles un interviú en forma personal.

Das selbst ausgedachte und in vier Tagen „Krippenspielwerkstatt“ entwickelte Stück bekam einen großen Applaus und staunendes Lob der vielen Gottesdienstteilnehmerinnen und -teilnehmer.

Ahí mismo y en cuatro días el pensado y ejecutado “taller de la obra navideña” recibió un gran aplauso y asombrosas alabanzas por parte de las y los asistentes al culto.



Mehr Bilder und Berichte - auch aus dem Colegio und vom Krippenspiel - findet ihr auf unserer website unter:

lareconciliacion.cl/de

Más fotos y noticias - también desde el Colegio y sobre la obra navideña - se encuentra en nuestra página web:

lareconciliacion.cl

Rückblick

Retrospectiva

Sommerspaß

Diesen Sommer fällt unser Kindergottesdienst nicht aus, sondern verwandelt sich in Spiel und Spaß im Pfarrgarten. So dass auch alle Familien, die in den Ferien in Santiago sind, ganz entspannt am Gottesdienst teilnehmen können. Wir werden viel Spaß haben. Daher: an jedem Sonntag ganz herzlich willkommen!

Diversión de verano

Este verano el culto infantil no se suspenderá, sino que se transformará, en el jardín de la iglesia, en juegos y bromas. De manera que todas las familias, que están en las vacaciones en Santiago, bien descansadas, puedan tomar parte en el culto. Lo vamos a pasar muy bien. Por eso: ¡todos los domingos serán cariñosamente bienvenidas!

Dank und Info

10 Liebe Mitglieder der Versöhnungsgemeinde, wir danken euch ganz herzlich für eure Beiträge und Spenden im letzten Jahr!

Tolles Krippenspiel, eindrucksvoller Gottesdienst, wichtige Arbeit im Colegio - auch die wenigen in diesem Gemeindebrief beschriebenen Aktivitäten wären ohne eure Unterstützung nicht denkbar gewesen! Deswegen ein großes Dankeschön an alle, die im letzten Jahr ihre Mitgliedsbeiträge gezahlt haben.

Doch während die Ausgaben für die Gemeindefarbeit wegen des erweiterten Angebots und wegen der Inflation beständig wurde der als Orientierung geltende Betrag für die Mitgliedsbeiträge seit vielen Jahren nicht erhöht. Hier hat die Asamblee nun einstimmig eine Veränderung beschlossen.

Wir bitten euch nun, pro Person \$10.000 als monatliche Unterstützung zu zahlen. Dabei wissen wir, dass viele sowieso schon mehr oder

Gracias e información

Queridos miembros de la Congregación La Reconciliación, ¡de todo corazón les agradecemos por vuestras cuotas mensuales y donativos entregados el año pasado!

Fantástica Obra Navideña, impresionante culto, importante trabajo en el Colegio - también las pocas actividades descritas en esta Carta Congregacional no hubieran sido posible sin vuestra ayuda! Por eso, muchas gracias a todos los que pagaron sus cuotas mensuales.

Debido a que los gastos para todo - para el trabajo en nuestra congregación también - constantemente suben, damos como orientación que la suma de las cuotas mensuales de los miembros, desde hace muchos años, no han subido su valor. En la asamblea se estableció, por unanimidad, de hacer un cambio.

Les rogamos a ustedes pagar mensualmente \$10.000 por persona.

Además sabemos que muchas personas de todas maneras pagan más y otras per-

auch deutlich mehr zahlen und das andere auch in Zukunft aus persönlichen Gründen weniger zahlen werden.

sonas, por un u otro motivo van a tener que pagar menos.

Toll, dass ihr uns unterstützt!

**¡Magnífico,
que ustedes nos apoyen!**

Bibellese für Januar 2017

Fahre hinaus, wo es tief ist,
und werft eure Netze zum Fang aus!
(Lukas 5,5)

Lectura de la Biblia para enero 2017

Como tú me lo mandas,
echaré las redes.
(Lucas 5,5)

01. Psalm / salmo 104
02. Lukas / Lucas 3,1-6
03. Lukas / Lucas 3,7-14
04. Lukas / Lucas 3,15-20
05. Lukas / Lucas 3,21-38
06. Lukas / Lucas 4,1-13
07. Lukas / Lucas 4,14-21
08. Psalm / salmo 72
09. Lukas / Lucas 4,22-30
10. Lukas / Lucas 4,31-37
11. Lukas / Lucas 4,38-44
12. Lukas / Lucas 5,1-11
13. Lukas / Lucas 5,12-16
14. Lukas / Lucas 5,17-26
15. Psalm / salmo 4
16. Lukas / Lucas 5,27-32

17. Lukas / Lucas 5,33-39
18. Lukas / Lucas 6,1-11
19. Lukas / Lucas 6,12-16
20. Lukas / Lucas 6,17-26
21. Lukas / Lucas 6,27-35
22. Psalm / salmo 3
23. Lukas / Lucas 6,36-42
24. Lukas / Lucas 6,43-49
25. Lukas / Lucas 7,1-10
26. Lukas / Lucas 7,11-17
27. Lukas / Lucas 7,18-23
28. Lukas / Lucas 7,24-35
29. Psalm / salmo 9
30. Lukas / Lucas 7,36-50
31. Lukas / Lucas 8,1-3

11

Versöhnungsgemeinde in der Ev. Lutherischen Kirche in Chile (IELCH)
Congregación La Reconciliación en la Iglesia Ev. Luterana en Chile (IELCH)
Somorrostro 1230 Las Condes www.lareconciliacion.cl

Iglesia Ev. Luterana Congr. La Reconciliación
Cuenta Corriente Banco Estado
Cuenta: 55 804 63 RUT: 65.206.250-4
eMail: tesorero@lareconciliacion.cl

Directorio de la comunidad: Presidente Michael Wagner (cel.: 09-8379823, eMail: michael.wag@gmail.com), Marin Radefeldt, Stefanie Reibe (tesorera), Eduino Rojas Fuentes, Ulrike Schulze, Rodemil Uribe Morales

Pastora Nicole Oehler: (9)53259629, pastora@lareconciliacion.cl
y Pastor Johannes Merkel: (02)24925317, pastor@lareconciliacion.cl

unsere Gottesdienste / nuestros cultos

Gottesdienste meist sonntags um 11
in der Kirche „Zum Guten Hirten“
(Alonso de Camargo 8040).

Cultos normalmente los domingo
a las 11 hrs. en el templo „El Buen
Pastor“ (Alonso de Camargo 8040).

Der Kindergottesdienst macht
Pause, Familien sind aber trotz-
dem IMMER willkommen - par-
allel zum Gottesdienst wird es an
jedem Sonntag „Sommer Spaß“
im Pfarrgarten geben!

Durante las vacaciones no habrá
culto infantil de forma „normal“.
Pero l@s niñ@s están invitad@s
a juegos en el jardín - cada do-
mingo paralelamente al culto
principal.

01. Januar:
**ACHTUNG: am ersten Sonntag
2017 (1.1.) gibt es KEINEN
Gottesdienste in unserer Kirche**

01 de enero:
**ATENCIÓN: el domingo 1 de
enero NO HABRÁ NINGÚN
culto en nuestro templo**

08 de enero **en castellano**
culto con Pastora Nicole

15. Januar **deutsch**
**Familiengottesdienst zum Abschluß
der Kinderfreizeit in El Tabito**
KEIN Gottesdienst in der Kirche!

15 de enero **en alemán**
para terminar el campamento celebra-
remos un culto familiar en El Tabito
No habrá culto en nuestra iglesia!

22. Januar **deutsch**
Gottesdienst

29 de enero **en castellano**
culto con bautismos

Herzlich Willkommen / Muy bienvid@s